

**Prayer/ Молитви Intentions**

**THOSE IN NEED (ПОТРЕБИ):** Воїна Руслана і всіх Українських воїнів; Галини Н.; Lawrence; Rose P.; Diana; Fr. Nicholas & Dobr. Genya R.; Fr. Oleh & Dobr. Maria K.; Claudia; Sophie D.; Children, women and men in Ukraine and displaced throughout the world, who are suffering extreme hardship from the war in Ukraine.

**THOSE WHO ARE ILL (ХВОРИХ):** Олега; Сергія; Алли; Orest; Олги; Людмили; Всіх що в немочах лежать/Всіх поранених від війни в Україні. All who are who are struggling with health issues/All who are wounded from this war in Ukraine.

**FALLEN ASLEEP IN THE LORD: Dobr. Yustena “Jane” Luchak;** Всіх воїнів і захисників які віддали життя своє за свободу України і всіх невинних убитих людей. All defenders of Ukraine who have given their lives and all civilians who have been killed during this time of war.

**Prayer sheets** are at the Entrance of the church / Листочки для поминання у притворі церкви.

**Birthdays, Anniversaries, Birth, Wedding, Baptism, New Member Announcements will be remembered at the end of month.** [Stanislav and Kateryna Ivashchenko, newly weds; New members Mykhailo and Tatiana Druzd, Ivanka and Polina]

**Schedule of Services / Розклад Богослуження:  
JANUARY / СІЧЕНЬ 2024**

**TUESDAY, JANUARY 30**— Synaxis of the Three Hierarchs: Divine Liturgy – 10:00am / Вівторок, 30 лютого – Собор Вселенських Святителів: Божественна Літургія - 10:00ран.

**FEBRUARY/ЛЮТИЙ 2024**

**THURSDAY, FEBRUARY 1**– Obidnytsya at Holy Family Personal Care Home – 10:00am  
– VESPERS WITH LITIYA – 5:30pm/ Вечірня з літію - 5:30 веч.

**FRIDAY, FEBRUARY 2**– PRESENTATION OF THE LORD: DIVINE LITURGY – 10:00am / П'ятниця, 2 лютого - Стрітіння Господне: Божественна Літургія – 10:00 ран. (Blessing of Candles- Посвячення Свічок)

**SUNDAY, FEBRUARY 4** – DIVINE LITURGY – 10:00am / Неділя, 5 лютого - Божественна літургія - 10:00 ран.

**SUNDAY, FEBRUARY 11** – Divine Liturgy - 10:00am / Неділя, 14 січня —Божественна Літургія- 10:00 ран.

**SUNDAY, FEBRUARY 18** – Sunday of Zacchaeus - Divine Liturgy - 10:00am / Неділя, 18 лютого — Неділя про Закхея - Божественна Літургія-10:00 ран.

**SUNDAY, FEBRUARY 25**– Sunday of the Publican & Pharisee – Divine Liturgy – 10:00am / Неділя, 25 лютого – Неділя Митаря і Фарисея - Божественна літургія - 10:00 ран.

**HOMEBLESSINGS WILL BEGIN ON JANUARY 9.** Please fill out the form and leave them in the basket. Fr. Gene will contact you to make arrangements. **Будь ласка, заповніть форму у притворі церкви та залиште її в кошику.**  
**Those who wish may take their Christmas Memorial Decorations home this Sunday and next as we will be taking down the Christmas trees very soon.**



**СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ! January / січень 28 СЛАВА НАВІКИ!**  
**GLORY BE TO JESUS CHRIST! СЛАВА УКРАЇНІ! ГЕРОЯМ СЛАВИ! GLORY FOREVER!**



**Українська Православна Митрополича Катедра Пресвятої Тройці  
Holy Trinity Ukrainian Orthodox Metropolitan Cathedral**

1175 Main Street, Winnipeg, MB R2W 3S4

Office: 204 582-8946 | Auditorium: 204 582-7345

**Предстоятель катедрі – Cathedral Rector:**

*Високопреосвященніший Митрополит Іларіон,*

*Архиепископ Вінніпегу і Середньої Єпархії, Митрополит УПЦК*

*His Eminence Metropolitan Ilarion*

*Archbishop of Winnipeg & the Central Eparchy, Metropolitan of the UOCC*

*Eparchial Residence telephone: 1(780) 455-1938*

*email: ilarion\_of\_edmonton@yahoo.com*

**Cathedral Dean:** Very Rev. Archpriest Gene Maximiuk — cell: 204 880-0358 | molze@mymts.net

**Parish President:** Keith Swinton — cell: 204 930-7276 | swintok@hotmail.com

Email: [office@htuomc.org](mailto:office@htuomc.org) | Website: [htuomc.org](http://htuomc.org) | Facebook: [@HTUOMC](https://www.facebook.com/HTUOMC)

Instagram: [holytrinitywpg](https://www.instagram.com/holytrinitywpg) | YouTube: [Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral](https://www.youtube.com/channel/UCGv7IDwNkRlt7t7SB4VOlyQ/)

**Livestream: Facebook:** <https://www.facebook.com/HTUOMC/>

**Our Youtube Channel:** <https://www.youtube.com/channel/UCGv7IDwNkRlt7t7SB4VOlyQ/>

**Sunday Liturgical Commemorations**

**28 JANUARY 2024. 34<sup>th</sup> Sunday after Pentecost. Tone 1.**

Venerable Ephraim the Syrian (373–379). St. Efrem, Bishop of Pereyaslavl ’(Kyiv Caves— ca. 1098). Venerable Palladius the Hermit, of Antioch (4th c.). St. Isaac the Syrian, Bishop of Nineveh (7th c.).

**28 СІЧЕНЬ, 2024. 34-та Неділя по П'ятидесятниці. Голос 1.**

Прп. Єфрема Сиріна, (373-379). Прп. Єфрема Печерського, єп. Переяславського (близько 1098). Прп. Палладія пустельника (IV). Прп. Ісаака Сиріна, єп. Ніневійського (VII).

З КОМЕНТАРЯМИ / ПИТАННЯМИ ВІДНОСНО ЛИСТКА ЗВЕРТАЙТЕСЬ ДО:  
ALL COMMENTS / INQUIRIES REGARDING THE BULLETIN MAY BE SENT TO:  
[molze@mymts.net](mailto:molze@mymts.net) DEADLINE FOR BULLETIN SUBMISSIONS: THURSDAY AT NOON

**EPISTLE / АПОСТОЛ**

**Colossians 3: 4 - 11 (34<sup>th</sup> Sunday after Pentecost)**  
**Brethren,** 4 When Christ who is our life appears, then you also will appear with Him in glory. 5 Therefore put to death your members which are on the earth: fornication, uncleanness, passion, evil desire, and covetousness, which is idolatry. 6 Because of these things the wrath of God is coming upon the sons of disobedience, 7 in which you yourselves once walked when you lived in them. 8 But now you yourselves are to put off all these: anger, wrath, malice, blasphemy, filthy language out of your mouth. 9 Do not lie to one another, since you have put off the old man with his deeds, 10 and have put on the new man who is renewed in knowledge according to the image of Him who created him, 11 where there is neither Greek nor Jew, circumcised nor uncircumcised, barbarian, Scythian, slave nor free, but Christ is all and in all.

**До Колоссян 3: 4-11 (34-та неділя по П'ятидесятниці)**  
**Браття,** 4 Коли з'явиться Христос, наше життя, тоді з'явитеся з Ним у славі і ви. 5 Отож, умертвіть ваші земні члени: розпусту, нечисть, пристрасть, лиху пожадливість та зажерливість, що вона ідолослуження, 6 бо гнів Божий приходить за них на неслухняних. 7 І ви поміж ними ходили колись, як жили поміж ними. 8 Тепер же відкиньте і ви все оце: гнів, лютість, злобу, богозневагу, безсоромні слова з ваших уст. 9 Не кажіть неправди один на одного, якщо скинули з себе людину стародавню з її вчинками, 10 та зодягнулися в нову, що відновлюється для пізнання за образом Створителя її, 11 де нема ані геллена, ані юдея, обрізання та необрізання, варвара, скита, раба, вільного, але все та в усьому Христос!

**Parish Membership Donation** is set at \$220/member for this year 2024. It is payable now, either in full or installments.

Щоб стати членом церкви, прошу звертатися до о. Євгена за інформацією і пояснення. Кожний православний християнин є член Церкви Христової і може прийти до церкви приймати Таїнства і взяти участь в церковному житті. Але наша система просить (\$220/особа) платити як хтось бажає бути членом щоб мати право голосу на зборів.

**GOSPEL / ЄВАНГЕЛІЯ**

**Луки 17: 12 – 19. (34та неділя по П'ятидесятниці)**  
12 І, коли входив до одного села, перестріли Його десять мужів, слабих на проказу, що стали здалека. 13 І голос піднесли вони та й казали: Ісусе, Наставнику, змилуйсь над нами! 14 І, побачивши їх, Він промовив до них: Підійть і покажіться священикам! І сталось, коли вони йшли, то очистились... 15 Один же з них, як побачив, що видужав, то вернувся, і почав гучним голосом славити Бога. 16 І припав він обличчям до ніг Його, складаючи дяку Йому. А то самарянин був... 17 Ісус же промовив у відповідь: Чи не десять очистилось, а дев'ять же де? 18 Чому не вернулись вони хвалу Богові віддати, крім цього чужинця? 19 І сказав Він йому: Підведися й іди: твоя віра спасла тебе!

**Luke 17:12-19 (34<sup>th</sup> Sunday after Pentecost)**  
12 Then as He entered a certain village, there met Him ten men who were lepers, who stood afar off. 13 And they lifted up their voices and said, "Jesus, Master, have mercy on us!" 14 So when He saw them, He said to them, "Go, show yourselves to the priests." And so it was that as they went, they were cleansed. 15 And one of them, when he saw that he was healed, returned, and with a loud voice glorified God, 16 and fell down on his face at His feet, giving Him thanks. And he was a Samaritan. 17 So Jesus answered and said, "Were there not ten cleansed? But where are the nine? 18 Were there not any found who returned to give glory to God except this foreigner?" 19 And He said to him, "Arise, go your way. Your faith has made you well."

